

Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

Junio de 2009

No50

Estudio de lengua japonesa por internet.

Habr  mucha gente que desea aprender el idioma japonés pero no lo podía hasta ahora por causa de no tener tiempo o desear aprender con su ritmo. Algunas empresas ofrecen el servicio de estudio de distancia por internet. Informamos una página web que se puede estudiar el idioma japonés básico en gratis .

NHK WORLD

<http://www.nhk.or.jp/lesson/spanish/>

※ Se puede descargar el texto en esta página web. Sírvase utilizar este material positivamente.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Curso de Soldadura del gas para los extranjeros

Se realizará un curso de práctica y estudios sobre el conocimiento del gas(Gas yousetsu), tratamiento de soldadura y manera de soldar. Final de este curso hay un examen. Si aprueba en el examen, recibir  el certificado de soldadura de gas. Con este certificado puede trabajar en soldadura de gas.

Destinatores: Personas mayores de 18 años y que dominan el idioma japonés cotidiano.

Período: Del 22 al 24 de Julio De las 9:00 a las 16:00

Vacante: 15 personas.

Costo: 8,000 yenes y 700 yenes (libro de texto)

Solicitud e información: La inscripción comienza el 22 de Junio por orden de llegada. Vaya directamente a la Asociación Distrital de Formación Profesional de Suzuka (☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac>)

※Hay intérprete en portugués en la hora de estudio.

<Información:División de Industria>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp



Curso de vestir Yukata y bailar Bon-Odori

D a:

19/Jul, 7/Ago Vestir Yukata

9/Ago Práctica de Bon-Odori

15/Ago Participar a la fiesta de Bon-Odori

Lugar:Fureai Center de Suzuka (Al lado de Apita)

Vacante: 25 personas.

Costo:500 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA por E-mail su nombre, sexo, dirección y número de teléfono hasta el 25 de Junio.

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de Junio (Jueves) de las 10:00 a las 15:00

Lugar: División de Consulta Pública 2  piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N .24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,880
Peruanos.....	1,702
Chinos.....	1,110
Norte y Sur Coreanos	694
Filipinos.....	509
Otros	1,168
(según datos de Abril del 2009)	

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De Abril del 2009 a Marzo del 2010.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-1-1

Kintetsu Suzukashi eki.

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Subsidio de madre soltera

<Información: División de asistencia infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El subsidio de madre soltera es el pago con objetivo de ayudar a la familia que no tiene ayuda de padre para que la familia tenga estabilidad y autonomía financiera.

Este subsidio es pagado del impuestos recogidos. Personas que reciban este subsidio entiendan el objetivo de subsidio y hagan el trámite justo.

○Puede haber una investigación.

Después de presentar el formulario y los documentos necesarios, se realizará una revisión. Si no puede confirmar el contenido de las condiciones, hay casos que se realizará una pregunta o investigación. Depende del caso preguntará sobre los asuntos privados.

※La información personal de esta investigación será protegido.

○El pago de subsidio no se realizará

Si no colabora a la investigación, hay caso que no se realice el pago integral o parcial de subsidio.

○El pago de subsidio se suspenderá.

Si no presenta el formulario y documentos necesarios, se suspenderá el pago de subsidio.

○Hay multa y castigo por recibir ilegal el subsidio.

Cuando reciba el subsidio en la manera injusta, es obligatorio de devolver el valor recibido. También hay menos de 3 años de trabajos forzados o 300 mil yenes de multa.

※Madre soltera que vive con persona relativa marital, tampoco puede recibirlo. Si está recibiendo en seguida consulte a la ventanilla de la división de asistencia infantil.

※Vivir con una persona marital significa recibir las ayudas subsistencias, visita frecuente etc. Sin importado que está viviendo juntos o no.

Se enviará el documento de pensión

<Información: División de Seguro de salud y Pensión>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A partir de este Abril, Agencia de Seguro Social comenzó enviar el documento de Pensión "Nenkin Teiki bin" en el mes de nacimiento de afiliado con el resultado de contribución y previsión del valor de pensión.

Información: Línea directa Nenkin Teiki Bin

☎0570-058-555

IP/PHS ☎03-6700-1144

Oficina de Seguro Social de Tsu

☎059-228-9112



Inspección de hogar

<Información: División de Impuesto sobre la Propiedad Inmobiliaria>

☎059-382-9007 ✉shisanzei@city.suzuka.lg.jp

La municipalidad de Suzuka se realiza una inspección a las casas o los obertizos de los trastos que recién construidos para calcular el valor de impuesto sobre inmuebles.

El funcionario de la municipalidad visitará a las residencias para verificar a la disposición del hogar, material de construcción interior y exterior etc.

Se calcula el valor de impuesto por este inspección hasta próximo Abril. Por lo tanto, cuando destruye o cambie el registro del dueño, haga el trámite sin falta.

☆Cuando destruye la construcción:

Presente el formulario "Messhitsuakaoku shinseisho" a la División de Impuesto sobre la Propiedad Inmobiliaria o a cada centro comunitario.

☆Cuando cambie el registro del dueño.

Presente el formulario "Kaoku hojuu kazeidaicho toroku meiginin henko todoke", en caso de comprar, vender o donar la residencia, también presente el registro de sello "Inkan toroku shomei".

El formulario se puede descargar de la página web de la municipalidad.

<http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/index4.html>

Consultas sobre trabajo y vida cotidiana

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 6,13, 20, 27 de Junio. De las 10:00 a las 15:00

Lugar: Suzukashi Rodo Fukushi Kaikan

Contenido: Consultas con abogado y consultor de seguro social y trabajo.

Costo: Gratis

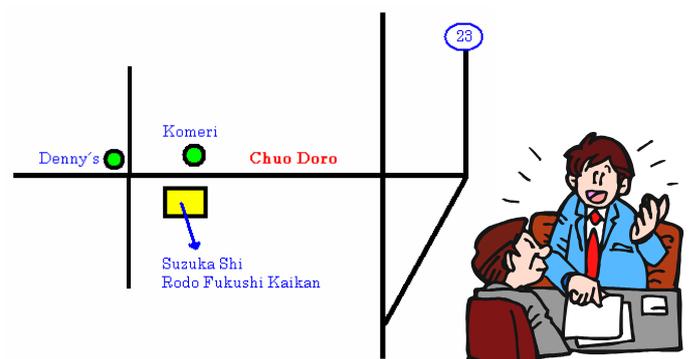
Hay intérprete en portugués y español.

Información y reserva: De las 10:00 a las 16:00

※Comisión de Asistencia Social de Trabajador de Mie

☎059-225-2855 (En japonés)

※Sala de Consultas sobre Trabajo y Vida cotidiana de Provincia de Mie ☎0120-31-1018 (En portugués).



Se busca los voluntarios de SIFA

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

SIFA está promoviendo el intercambio internacional y convivencia multicultural por las actividades. Para llegar a una sociedad estimado y colaborado entre los japoneses y extranjeros, buscamos socios voluntarios.

◆Tipo de voluntarios

Planear y realizar las actividades, voluntarios especializados (cocina, instrumento, etc), traducción, voluntarios en caso de desastre.↗

Solicitud: Envíe a SIFA un e-mail con su nombre, código postal, dirección y N° de teléfono para conseguir el formulario de solicitud.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos



Gripe por A(H1N1) no se contagia por comer la carne y productos de chanco.

Para prevenir el envenenamiento alimenticio, comer la carne bien asada, frita o cocida y después de preparar la carne, lavar bien las manos y instrumentos de cocina.

Actividades

Información de la provincia de Mie

¿Le gustaría usar la finca "Fureai Nouen"?

< Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca >

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Se busca unos utilizantes de la finca "Fureai Nouen" para cultivar las flores y verduras.

○Mori Nouen: Ishiyakushi-cho 2320

Superficie: como 30 m² (5m×6m)

Número de división: 7

Costo: 3,000 yenes por una división (1 año)

Dueño: Mori Toyohachiro (☎059-374-0451)

○Yamanaka Nouen: Miyake-cho 607

Superficie: como 48 m² (6m×8m)

Número de división: 18

Costo: 2,500 yenes por una división (1 año)

Dueño: Wataru Yamanaka (☎059-372-0723)

※ Los dueños no entienden español, por favor Comuníquese en japonés.



Todas las rutas llegarán al centro social de Kou. Ahí se realizará la ceremonia de clausura, almuerzo y cosechar papas. Las papas serán llevadas hasta el estacionamiento por el organizador.

Costo: 2,000 yenes (1,200 yenes para menores de 15 años) (incluido almuerzo, papas y seguro)

Organizador: Asociación de ciclismo de Suzuka.

Solicitud: Rellene el formulario y lléveselo con dinero a Mori Cycle Shop (Kou-cho ☎059-378-9211), Tsujioka Cycle (Naka asahigaoka nichome 7-40 ☎059-386-6035), Yada Rin Rin Ken (Mikkaichi Minami 1chome5-22 ☎059-367-3191) o División de deportes.

※ Se puede encontrar el formulario en los lugares mencionados.



Actividad de intercambio de ciclismo de Suzuka.

< Información: División de Deportes >

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 7 de Junio De las 9:00

En caso de lluvia se suspenderá al día 14 de Junio.

Lugar: Estacionamiento este de la municipalidad

Contenido: Ruta A (55 kms), Ruta B (30kms), Ruta C (18 kms)

¡Experiencia de Sri Lanka!

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 6 de Junio (sáb) De las 11:00 a las 16:00

Lugar: Satsuki Plaza de centro cultural de Suzuka.

Contenido: Fotos de memoria, té inglés, bazar, vestido tradicional Sari, curso de cocina de curry de Sri Lanka. (40 personas por orden de llegada de solicitud, ¥500 yenes)

Solicitud e información: Taranga Friendship Group. ☎080-3658-7228



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

< Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	16 de Julio (Mar) 9:00 - 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600
	☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Se entregará un envase en el día de examen para quienes reciben la prueba de flema.			
Nyugan Cáncer de mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	17 de Agosto(Lun) 9:30 - 11:00 13:00 - 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,800
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, se ponen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer de mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	18 de Agosto(Mar), 14 de Septiembre(Lun) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:50 PM:50	¥2,800
	☆Traiga una toalla de baño. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El dominio de radiografía es del seno al sobaco. Por favor no use el desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacer el examen.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, se ponen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆ En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17(Lun) de Agosto, 14 de Septiembre(Lun) 13:00 - 14:30	Hoken center	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traigalo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después. ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y Shikyugan se hace solo por la **postal de respuesta pagada(Ofuku Hagaki)** entre el **20 de Junio y 2 de Julio**.
- ☆ El Ofuku hagaki se vende en el correo.
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. No se puede solicitar más de 2 personas a misma postal.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

☐ 513-0809
Suzukashi Nishijo
5-118-3
Suzukashi Kenko
Zukurika gan
kenshin tantou

Dejar en blanco

Dejar en blanco

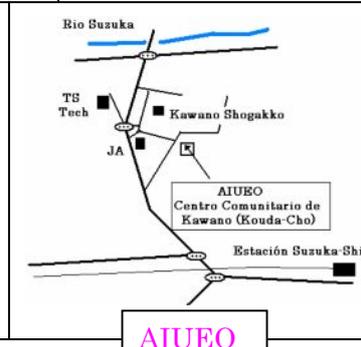
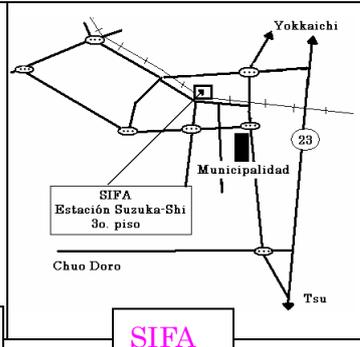
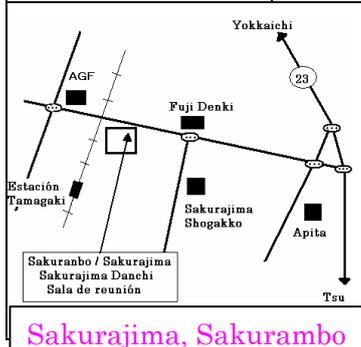
- 1.Tipo de examen
- 2.Día y horario(AM/PM)
- 3.Nombre
- 4.Fecha de nacimiento
- 5.Dirección
- 6.Tel

- ☆ La postal respuesta sirve como el tiquet de consulta.
- ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará a mediados de Julio.
- ☆ Si falta los datos en el Ofuku Hagaki, no se aceptará la solicitud.



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de Junio
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	3,10,17,24 19:30~21:00
SIFA	Personas que desean aprender higagana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	2,9,16,23,30 19:00~20:30
SAKURAMBO (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	1,8,15,22,29 14:30~17:00



Cuota
AIUEO
 (3,000 yenes/ 12 clases),
Sakurajima
 (1,000 yenes / 5 clases),
Sakurambo
 Gratis